### Quarrying in Hong Kong 香港採石業

History of Quarrying in Hong Kong
Exportation of Hong Kong Granite to the Pacific Rim
in the 19th and 20th Century

香港採石業發展史 19至20世紀香港出口優質花崗岩石紀實

Ir Dr. S.W. Poon & Dr. Katherine Y. Deng
Department of Real Estate and Construction
The University of Hong Kong
2022

In 1902 the quarry leases were split further into small groups rather than geographic area, and were extended to two years or more. Initially granite blocks were used as a principal material in building and infrastructure construction. In the 20th Century the use of granite changed due to a great demand of aggregates in concrete production. Granite was not just used in Hong Kong construction, but also exported to many places of the world.

Quarries have been in existence long before the British's arrival, mainly because quality granite was so abundant in Hong Kong. In 1844, the quarrying industry was taxed not just as a source of revenue, though minimal, but more importantly as an assertion of sovereignty. Quarries were then leased through tendering or public auction on an annual basis first on the Hong Kong Island, followed by all quarries in Kowloon Peninsula after 1860.

## 香港採石業發展史 19至20世紀香港出口優質花崗岩石紀實

在英國人管理香港之前,採石業已經存在,原因是香港蘊藏大量優質花崗岩石。1844年,採石需要交税, 主因不是稅收高昂,乃是要顯示主權。

開採花崗岩石牌照由港島開始,1860年後擴展至九龍半島,及後至新界。1902年牌照用於少數石塘,期限亦延長至2年或更長。

初期花崗岩石塊用於房屋或基建,20世紀開始用於混凝土制作。

花崗岩石不單用於本土建設,更有大量出口到世界各地。本文綜覽19至20世紀香港出口優質花崗岩石紀實。

# Pre 1841 (1841年前) James Horsburgh

A surveyor (1806 -1819) to measure the topography of Peal River's Estuary 水文測量

- Largest number of ships passing through Hong Kong region and its waters
- Needed to turn the island into an entrepot
- The hard granite is the precious resource to building a trading city
- 花崗岩石乃珍貴資源,用於建設商業城市

## Pre-1841 1841年前

宋朝四方井。





**1810**年,東九龍附近水域海盜猶為猖獗。當地石匠在錦田鄧氏的勸說下,以低廉的人工開鑿石料,築造堡壘,防範海盜滋擾。

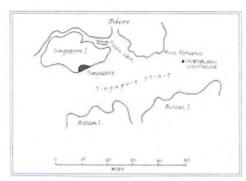
奇勒·亞保(Clarke Abel)在1816年的研究顯示,當時的港島佈滿花崗岩。

許舒(James Hayes): "1822年曾有30個石礦場主,為重建九龍城的侯王廟捐款,其中4位在1845年還曾向位於筲箕灣的海心廟捐款。這些都顯示,當時有部分採石工人來自九龍。"

賓納(W.D. Bernard)在1841年6月寫道: "在香港東端的主要石礦場內曾有中國勞工運用本地技術和設備工作....。"



# Horsburgh Lighthouse 1851 新加坡最早建造燈塔





### 1809年石塘嘴一石塘出賣

### P19 第拾玖

立斷賣石塘數人都來光,先年兄弟自創有石塘一處,土名石塘嘴,坐西向東,上至嶺頂爲界,下至海邊爲界,東至神坛爲界。西至大石下斗米角爲界。今因人力佈少,不能開廠,兄弟韵議,情愿將此石塘出賣與人。後請得親朋宋亞三,送與族弟鄧以雲出首承買,即日全中踏看四至分明,三面言定,值價銀貳百六十伍大員,共重馬戰一百玖十兩零八錢正。其銀即日經中交足鄧來光兄弟親手接回,歸家使用,並無少短,亦無債貨準折。此石塘亦即日交與鄧以雲開廠打石,任其起造管業。鄧來光兄弟日後不得異說生端及悔等情。此乃二家允意,兩無迫勒,一賣千秋。今欲有憑立賣石塘數存照。

作中人未亞三筆 代筆人張亞四筆 在場見銀弟鄧大元筆 嘉慶十三年十月初十日立寶斷石塘數人鄧來

# Lord Palmerston 英外交大臣 British Foreign Secretary (1841)

# Hong Kong is an island located in the South China Sea

# Barren and rocky

香港乃貧瘠, 布滿岩石之地

[203]

### APPENDIX II

ORIGINAL GAZETTEER AND CENSUS, MAY 15TH, 1841 n. 1

		Population
Chek-Chu	The Capital, a large town	2,000
Heong Kong	A large fishing-village	200
Wong Nei Chung	An agricultural village	300
Kung-Lam <sup>1</sup>	Stone-quarry-poor village	
Shek Lup <sup>2</sup>	do. do.	150
Soo-Ke-Wan	do. Large villag	e 1,200
Tai Shek-ha	do. A hamlet	20
Kwan Tai-loo 群 大路	Fishing-village	50
Soo-kon-poo	A hamlet	10
Hung-heong-loo	Hamlet	50
Sai Wan	Hamlet	30
Tai Long	Fishing hamlet	
Too-te-wan	Stone-quarry, a hamlet	60
Tai Tam	Hamlet near Tytam bay	20
Soo-koo-wan	Hamlet	30
Shek-tong Chuy	Stone-quarry. Hamlet	2.5
Chun Hum	Deserted fishing-hamlet	00
Tseen Suy Wan	do.	00
Sum Suy Wan	do.	00
Shek-pae <sup>3</sup>	do.	00
In the Bazaar		4,350
In the Boats		2,000
Labourers from Kowlur	ng	300
Actual present populati	on	7,450
i.e. A Kung Ngam.	2 i.e. Shek O. 3 i.e.	Aberdeen.

1841年 人口統計

## Shuck (Editor of the *Friend of China*) and Some Other Missionaries Sailed to Hong Kong for Inspection (14 Feb 1841) 中國之友

They found Wong Nei Chung has some 400 people. A mile further East was Hung Heung Soo with some 100-200 people. Then for 3-4 miles there was no inhabitation, just occasional groups of 2-3 families, including at the quarry which was the last place we saw on the North side. ......

In sum, the island has plenty of good water, plenty of good rock for any purposes, small areas suitable for cultivation and numerous fine bays and deep harbours.

香港島滿有優質石頭

# A.R. Johnston's Note on HK Island (Acting Administrator of HK 1841-42)

Journal of the Royal Geographical Society of London Vol. 14 (1844) pp112-117

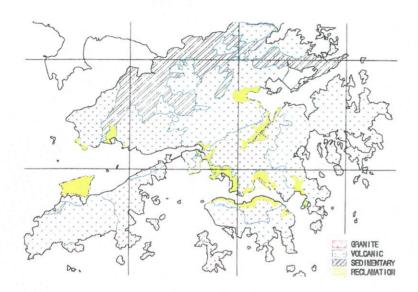
### 1844年皇家地理學會期刊

- There are many hamlets on the East coast of the island, where the magnificent granite of Hong Kong is principally quarried ...
- The rock of Hong Kong ... is granite,....suited for the best sorts of building purposes
- 香港島滿有壯觀花崗岩石

### 1841 Census

- Villages村落比例 6/20
- workers石工比例 1,655/4,350 = 38%

### Geological Map of Hong Kong 地質分布圖 Granite 花崗岩石



## John Davis's Letter to England, 24 July 1844 1844年 戴維斯總督致英國信件



John Davis May 1844 - March 1848

### F.O.233/185號檔案

A F.O.233/185頁1-29:1844年

### A01 第壹號

大英欽奉全權公使大臣、總理香港地方軍 准納稅與華官,如違是自取咎戾,決不寬貸。各 宜凜遵禁例毋違。特示。

甲辰年六月十三日、一千八百四十四年七月

"In making the tour of this island by water with Rear Admiral Sir Thomas Cochrane, I observed a considerable number of stone quarries at work by the Chinese.

These quarries have been accustomed to pay a duty to the Chinese Government and I have accordingly lost no time in giving due notice to the parties who work them that a duty will for the future be payable to the British Government

This is not likely to be anything considerable looking to the extreme poverty of the stone quarries, but as a mere assertion of sovereignty it became highly necessary to prevent the payment of a tax to the Chinese Government."

## China Illustrated

### Harbour of Hong Kong:

香港有可觀出口之優質花崗岩石

• ... There is a valuable export of granite, and a large proportion of natives have long sustained themselves by the profits of hewing this primitive stone....

On 20 October 1844, 投標採石,年費\$800

John Davis accepted the tender for quarrying stone on Hong Kong Island

a rental of \$800 per annum for one year, three months before approval was granted from **England** 

His salary = \$2,400 per month

### 昔日晝裏風景跟開石有關 Causeway Bay

### View of Wyndham Street



Queen's Road





# C. Gutzlaff's remarks upon the present state of native trade with Hong Kong, attached to Blue Book of 1845

## 1845年, 吉士笠"唯一出口是花崗岩石"

- The stone trade is deserving our attention.
- The only produce of HK for exportation is granite
- It employs many hands, a great number of boats each about 70 – 100 tons
- Seldom less than 100 with a full cargo
- · leaving for the interior
- A profitable trade

### 1840年代,般含總督向花崗岩石出口徵稅

Europe in China – The history of HK, E J Eitel 1895 p. 264-265 – Sir G. Bonham introduced export of granite tax in 1840s

trade with China, ought not to be considered excessive.' This was, however, a question to be decided by Parliament, and public opinion in England declared that the Colony was now out of its swaddling clothes and ought to learn to stand on its own legs.

Sir G. Bonham did his best to bring about this desirable result by revising taxation as far as practicable and enforcing retrenchment in every possible direction. For the ad valorem duty on goods sold by auction, he substituted increased anctioneers' licence fees. He introduced a tax on the exportation

of granite which was at the time largely used as ballast for tea ships. He shrank from reviving the opium monopoly, but stimulated the revenue from the opium retail licences which had been substituted (since August 1, 1847) for the farming system. He left the police tax assessment untouched at the low rate of 5 per cent, but reduced the expensive European contingent of the Police Force to the lowest possible minimum.

# Second Chinese Secretary of the British Administration in HK



161. R.J. Lane after George Chimiery, 1638. The Revol. Charles Gutzlaff, the Chimese Missionery, in the Bress of a Folkine Salitar. Proof Mission Salitar. Proof Mission Salitar Salitar. Proc. Proc. 10, 1271–1271.



### Stone Boats 62 out of 474 boats at East Point and So Kon Po in 1846 1846年474船中有62隻石船







## 採石牌照: License for Lo Seen (羅先 1844) & Kin Teen-sze (金天賜 1845)

### B44 壁拾壁

憲示: 茲管石塘之務將廢, 是以於七月三十 日午十二点鐘時,招人赴巡理署投賣一年管石塘 之務。以出最高價者得之。特示

> 一千八百四十五年七月初九、乙已年六月初 五日

### B55 伍拾伍

憲示: 茲於本年七月三十日, 在巡理署派金 天賜一年管理石塘事務。合就出示仰誾港人等知 悉。特示。

> 乙已年八月十四日、一千八百四十五年九月 十五日

### N18 拾捌

具稟石商羅先,爲包辦石塘稅務、聽命添 **餉、乞恩允准、以** 及開投事。切蟻於去年八月, 蒙諭統理石塘稅務(呈納餉銀八百大員)迄今期 滿,理即開投,惟蟻承辦導叶小大老爺香港赤柱大 潭等路橋石料,未經完竣,願蟻仍舊包辦,筋蟻 懇請恩施,加稅多少,蟻亦甘心待命,伏乞早日 示明,俾得遵照再辦一年。沾恩無既矣,等情。 求大老爺繙譯,轉詳欽差大臣恩准施行。

> 一千八百四十五年八月二十六日 乙已年七月二十四日

## 採石牌照 Kin Teen-sze (金天賜) License (1845)

### 003 第叁

具稟石商金天陽、爲賠累難堪、乞憲原情 寬限事。切商於去歲七月三十日,蒙恩投派筲箕 澴等處石山 該餉銀三千三百七十圓。即交銀 一千六百八十五圓、尚剩一半、定於本年二月初 八日交清。兹因上年生意淡泊,石少船稀,以致 **虧缺千圓之數。復思生意盈餘虧墊,自所應得。** 迄今現已届期,理應如數交納,但商等現在措辦 一時未能就手,只得稟明仁憲,恩施格外,伏乞 垂憐,准限三月,終如數備繳案下,不敢短少遲 延。沾恩無既,爲此稟赴大老爺臺,恩准施行。

丙午年二月\_\_\_\_日\_\_\_\_稟

石山塘口活石、每两准收租组一錢五分 船户每丈口准收耗银二分五厘

道光二十五年八月\_\_\_日

### 004 第肆

具稟石商金天賜,爲限期遵繳,乞憲垂憐 再叩事。切商等于去歲七月三十日,蒙恩投派答 箕澴等處石山。該的銀三千三百七十員,即交銀 一千六百八十五員、尚欠一半、定于本年二月初 八日交清,理應如期輸納。茲因上年生意淡泊 船稀石少,以致虧缺過多。但商等現在籌辦一時 未能就手。復于是月初六日,以一件賠累難堪等 事,稟叩案下。蒙批:此稟斷不得准。等情。商 敢不恪遵。第思商等現往省城措辦,往返擔擱日 久,乞恩憐准轉限三月十五日如數備繳清訖,愿 照回公司利息核算,伏乞仁憲俯准,俾得承辦有 專,若不恩施格外,商等自愿退手,乞蠹另招承 辦。沾恩無既,爲此稟赴大人臺前,恩准施行。

丙午年二月\_\_\_日\_\_\_稟

## 採石牌照(1848 & 1850)及保結 (1846) Quarry Bond (1846) and License (1848 & 1850)

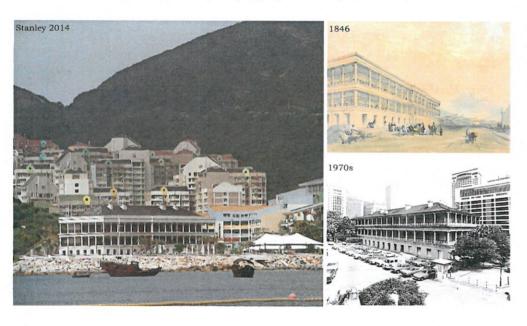


1846 Bond for Hong Kong Island License

1848 Hong Kong Island License

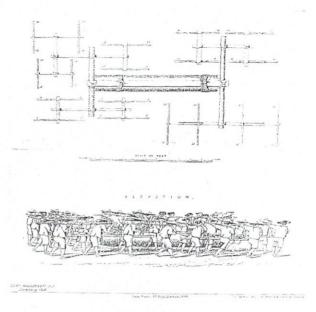
1850 Quarry License to G. Duddell

## Murray House (美利楼) 1846, 1970s, 2014



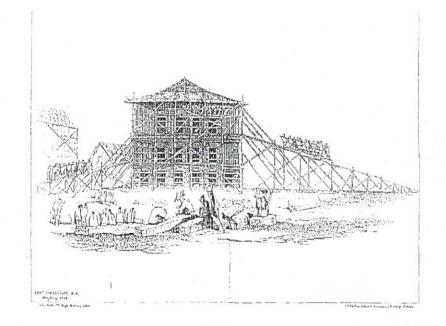
36 Workers Transporting a Granite Column

36人運送石柱



### Opium, Salt and Quarry License (1852 & 1853) Three in One

鴉片,秤鹽及採石牌照 (1852年及1853年)





Maif desgrahest of Office Esteria, with bedong of Homolong, It the still man must all there by law the courts that the Genterm. Evan of Interior in the rich below John Main in Mall of Mallace; John Mallace; Mil Mater. Material of Authority whou is

an hald and fixedly bound make in dealy the Boom is the same of the time the Mannach applied humbout deliters growth; and terminally of the little and handled many to be properly of fixed in the fixed to make the same that the Boom for the little propertied the said to be fixed to make the fixed water. Boom for the little propertied the said to be fixed to make the fixed water. The same shows consider the said to said to be fixed to make the fixed water who shows considerable to be fixed propertied. Both and the said to be the said to pickly and to make the fixed properties, the said and the said to be the growth and said the said to be said to be the said to be the said to be growth and said to be the said to be the said to be the said to be growth and the said to be the said to be the said to be growth and the said to be the said to be growth and the said to be the said to be growth and the said to growth and the said the growth and growth and

He throughthers of this objection we real, there downs the same and th

I the 18 h Marchesia we fit and friend go of receiving the book apparture of a Partie on way for a fit of 1811, in confirmity on promotions of Bellinamuse he of 1844, which had

"The the discission of the second of the sec

Secretary of the secretary of the secretary of persons as the following purposes the secretary of the secret

# 1855 Gazette

# 1855年憲報,採石牌照投標

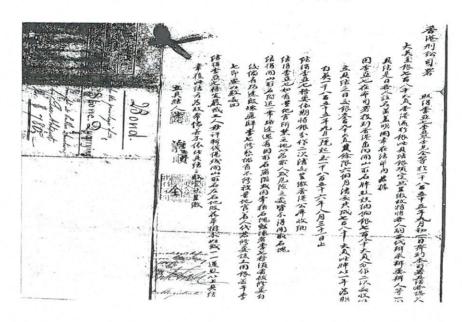
Bung	A STATE OF THE PARTY OF THE PAR	<b>Convernment</b>
Sentes.	GAZE	
before, be the enty Office		eptomber, 1882, was templasted on the 20th ultime; and notice is hereby
on Tuesday the 28th hock in the Afterno following Description at the Sale is published by Order, il Secretary's Officinglang, 7th Augus	at a Sale by Public Auction of will be held on the ground to the fusions, the Sale to commence to Statement of the Lots to be when for general information. Chained Secretary, to 1010, and the Chained Secretary, to 1010, and the Commence of the Commence of the Commence of the Commence of the Commence of the Commence of the Commence of the Commence o	No. 31. GOVERNMENT NOTIFICATION.  Solice is hereby given, that the term for which License has no granted for the Pavilage of Balt. Weighing and that Tenders for the same Frivilages, for the period of One Year from the tat of September next, will be settlement.  190 Order, W. T. MERGER.  Colonial Negrousy's Office, Victoria.
Under Matheman's Williams	## 10	Hongkong, 18th August, 1886.  No. 93.  GOVERNMENT NOTIFICATION.  Nation is hereby given, that the term for which Lienness has been granted for the Privilege of Quarysting Stone throughout the Island, will eapier ou the direct of Comments of the Privilege of Quarysting Stone throughout the Island, will eapier ou the direct of Comments of the Standard of Comments of the Privilege of Quarysting Stone through the Island William Standard of Comments of the Privilege of Quarter of the Privilege of Comments of Comment
Under Kaighton's Stiff	89. 66. 55. 10.8 10.003 81.18. 1 80. 80 80 80 80 80 80 80 80 80 80 80 80 80	No. 14.  GOVERNMENT NOTIFICATION.  Wanted a Passage to Bingapers for Thirteen Chinese Convicts.  Tembers will be resolved at this Office.  By Order,  W. T. MERICER,  Coloring Reconstry's Office, Victoria Services,

### 1856 Government Notification and License

1856年憲報,採石牌照投標



## 1855 Bond 1855年保結



### Between 1844 and 1856

### Licenses were held by:

- Lo 羅(6)
- Tsang 曾(2)
- Kim 金(1)
- Li 李(1)
- Yeung 楊(1)
- Unknown 不知名(1)



### Except in 1850 to

• George Duddell 都爹利, an auctioneer

# 政府年報 1847年 出口至印度, 70噸

- II. Information derived from Hong Kong Blue Book and other r
  - 2. 1847 70 tons granite sone export to India

Melicles				2		4.		
	- 12	dy.	·A	Mari	19.	Mine	a.t.	41.0
sh		10.002		120				TE !
Brok bapa			10					
Blake.		100		45	1			
Boute Chaire	-	1			12	8	1	-
began	2167		1	70	-		1	-
campber,		10	424	12				
ing we can't		44	1		-		1	10
Basins			1	1 .	3.6			1
. Minte		1 .	1.	J		1	1 .	1
ilina Hare				2				
a, Gia.				1				-
inchiere			10	141				
For Hork's				1			1.	
II. The			1.	-	.42		2.6	6
laracte Stone						70		1 -
las the hire	- '	1	1	1 .	1			1 .
Mu			16	1.	3		1 .	
Har		45	1.	21	100		-	1 3
- Leaves			1.	1 .	2		1 -	1
Hall Bags					150		1	1 .
Marchanitye		145	501	1	559	1	1.	1 2
Harbie Gast		1.	1.			1.	20	-
_Oliks	13 3 13	1	250	1	10	1		1

1849(1850)年 456(467) 運石帆船  1851 – Jan Assistant Chinese secretary report on junk trade in the harbour of Victoria from 1.3 to 31.12.1850

Victoria, Hong Kong. January 27, 1851.

Memorandem on the Junk Trude in the harbour of Victoria, from 1st March to 31st December 1850.

A MEMORANDUM furnished in February 1850 explained the difficulty of supplying extensive or accurate data regarding the trade of this colony, and the defectiveness of the colony of characters information may that head

From the return daily made up by a native in the employ of the Chinese Secretary's Office, it appears that there anchored in Victoria harbour during the above period 467 junks loading with stone from the colonial quarries, a slight advance upon the stone junks of 1849, which amounted to but 456.

In the salt trade there is a considerable increase, 436 junks having imported 345,050 piculs of salt in 10 months, while the whole import of 1849 was 335,350 piculs imported in 334 imaks.

The mosthly average of general traders has continued nearly the same as during the latter eight mosths of 1849; of the first four months there was no record, but, in the remainder, 526 junks, laden with general cargoes, anchored here, while during the latter 10 months of 1850 there have been 706 at Victoria with general cargoes, moving to or from the east and west coasts of the Conton province, Fuhkien, the islands of Hainan and Formosa, and Singapore and Singapore

From this last port a single junk brought areca-nut, Brazil-wood, rattam, pepper, birds'-nests, leather, and outmegs.

From Singapore three large vessels, the same cargo as above, birds'-nests excepted, and with it drugs, dried fish, glasses, and birbo-de-mar.

1851年 出口至三藩市 4498 nos  1851 – 4,498 nos. of granite stones exported to San Francisco; 4 pieces of granite exported to East Coast of China

Service 1	
10 1 20 1 20 1 20 1 20 1 20 1 20 1 20 1	
Joseph John John John John John John John Joh	17
January 363 100 33  2379 36 100 33  Grandway 100 36 100 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 30 3	120
Sand 1 2079 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3	11
Stranger 2279 36 169 250 250 250 250 250 250 250 250 250 250	
100   100	4
Continue (m)	
Secretary (1965) 103 578 502 103 578 502 103 578 502 103 578 502 103 502 502 103 502 502 103 502 502 103 502 502 103 502 502 103 502 502 502 502 502 502 502 502 502 502	
The notices 970 970 970 970 970 970 970 970 970 970	2.1
The state of the s	2.
Cogline 199 19 19 19 19 19 19 19 19 19 19 19 19	
Consider tower 4499 19 19 19 19 19 19 19 19 19 19 19 19 1	1
Grand House 499 79  James Bart 3000 79  James Bart 3000 70  James	
Name Bart 2000 79 16 16 16 16 16 16 16 16 16 16 16 16 16	
Jess " lichar and he had been	1
Instructional 126 350 138 150 138 138 138 138 138 138 138 138 138 138	1
- Gillebrandite - 1767 8-18 100 99 120 120 120 120 120 120 120 120 120 120	103
Gallery   33.00   1572   157	Serves.
firefriend 79 23 1972 Consignation 79 23 1972 Contract 79 25 1972 Contract 79 25	1000
Governo 19 19 19 19 19 19 19 19 19 19 19 19 19	
Governo 19 19 19 19 19 19 19 19 19 19 19 19 19	-
Sakler Cake	1000
Saltania 1 640 15	- 1
dependenciales . 1000	3.1
	1
J.Th. 150	1
Sifat . 1927 :	- 10
July County 37 232	
/A: 2.5	100
Jack 12/2 130	
The 190 200 200	
Jan 40 1090 300 1	1

1851年 出口至 中國東岸 4 nos

Articles.	Sumba	Backs	Cases	Relayer	Punto	Sales	Sugar	Tond
Beer_		42						
Brandy			20					
Cedar - Nout	66		1					
Cassia - Stanks -	100	-		300				
Codage				56			1	
Collee.				1				1
Citter	1	1	1		99	2967		1
Chambaguer -	1 600		2					
Lundine Level	1 000		1	11				1
Glass		1	6				1	1
franche tone ( hirees)	4			1			1 .	100
Long Illi			1		1	1,018	•	10.
Tead	-	1800	1 .0		1 2		1	10
- forthandire.	-	1	124	150	1	15,143	35	4
Sents_		1		1	50		Fig.	10
Mederned			12					
Paddy	-	1		1	1.100		1 .	
Olice	-	1	1 .		1,600		1 .	
Sygar	a .				11,941	1		
Trasine -	50.50				1 .	1	1	
Timber Batheller	9.00		1 :		1		1 .	
Front lesland los	17 91				1	1		
Woollens -	-					17	-	
mine	-	1	1 1		1		1	
Whate Lead	-	1	19		1			01.00

 1851 – Memorandum of the junk trade during the year of 1851 – Chinese secretary's office

1848-1851年 運石帆船 some of which, belonging to the nearer hote make as many as six on ages in the year to and from Hong tone-There is nothing to account for the great decrease of the east \_\_\_ imported. The stone trade is considerably above what it has been to the last too years, and the havine junk-trade, which is of the chief consequence, better than it has been In the last three years, as will be seen by the following table:-Junks and Cargose 1848 1849 1880 1881 - learne as for moved Imported Rouls Jall ( Signed ) Thomas bade -( Fine Copy) Colonial Secretary-

8. 1852 - 2.106 nos. of granite stones exported to San Francisco

1852年 出口至 三藩市 2,106 Nos

	To San		-	_	-	_	_	-	1	-1	-/		
7 1	Articles.	Keela	- Jan	Cafie	-	-	-	Carra	-		-	-	1
	Date		. 1		1		.	.					1
	Duch talled_						. 1					4	a
	Dyes	-			1					-			
	Ruxu_				602				*	2000		.0	8
					1	. 1		.					1
	Nige_						20		•		1		3
	Stu	1,000									600	1	U
	301 du			10	30	11		14		1	1	1	П
	Flore	-	3		30					1	1		U
! !	Jouls	700						10.11		1.	1.	1	H
0 1	Fruit Briad	7.							13	1.	1.	17	Н
	Tungul		2							1.	1.	1.	В
			-								1		V
	June Bart_	190				40	1	150	1	1	1	1	н
. 11	Jamelina						-	18	1	1	1	1	A
	Jing ?		1.		200		27	1	1.	1	1	1	а
	Dr. Old	-			,			1	1	1		1	а
	grass_	-			1		1		1.	10			а
	Gengs-	- 4						1		1	1		а
	Granite Stones -	2106			1.			100				-54	4
.	Greens		13	1	1			1	1	1			11
- 11	Gunny	-	1	415			1	18		90			а
1 11	Dr Bags			93		630		-	1				8
1 11	Hami				1.	2			1				а
	Son, Sys	1,269	1 .		1.			1	8 13				а
1 11	De Sans	- 4	1.		1.		29					- 1	Н
1 11	Hontlidge, Oliver	168			1 .			1	80				Ш
1 11	Уперия помог			1 .	16	10							Ш
1 11	Land.		1.		100			20		1			4
1	der being blases	-	1.			1.	1.		1	3		0 .	
1 11	Luck from			1 .	13	100	1 .	1 6	8 16	- 1			

Sn Francisco - 1852

1854年 出口至美國 9,145 nos 11. 1854 – Notes on Import and Export - "No custom House, found impossible to give the information required in greater details or very accurately." Granite blocks exported to USA; New South Wales; East Coast of China and Manila recorded as 9,145 nos., 570 tons; 375 nos., 247tons; 283 nos. and 150 nos. respectively.

British Case Sieger Om black Ongo Sine Board  Brings ( Song S ) - 182	then.	2hand					_		eise.
Chindren 122 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10		4	area.	Q.y.	Chet	0-	99.n	Chr	Articles
(And Company (1) 122 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	-	-	-			30	-		
(2) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1) (1	-	-	-	-	-	150	-	-	
Statistical 1 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 1	-	-	-	-	-	/	-	-	
All things	1-1	-	-	-	-	-	122	-	11/1/1/1/1/1/
Although the state of the state	- 1	-	-	-	0.00	-	7794	-	11 7 1
delicated to the second of the	111	-	-	10	-	-		-	
Sindful - it	- 1	-	-	-	-	21	-	-	
Junifich	1- 5	-	-	-	-	-	02		
	29	-			-		22.16		
Judfich 26	1-1	-	-	2	-	-	_		dellas
1 6	-	-	-	-	-	33	-		delgare
6994 66	1	-		-	1 -	26	-	-	Dried finh
	1657	86	-	-		1			Good_
Marke dempto 1800	1 - 1	-	-	1-				1500	Marke f douply)_
disputing 1	_	-		-		100	8.33		dientities
Samile ( Blacks) 9105 570 -			54		1	-	2.3	1000	
1 1/2	- 11	1	10%	1	-	-	-	1000	The state of
1 186	170			1	1	-			because consis

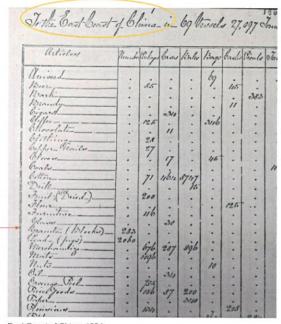
United states of America - 1854

1854年 出口至 新南威爾斯 375 Nos, 247 tons

To New Your	the West	es in	15	Yees	els		٠
Meticles		Raine			-	THE REAL PROPERTY.	
Bronns_		-	_	250	_	-	
ligare		-	-	110	-	-	
Char blow	-	180	-	50	32	1-1	
bars		17	-	-	1	1=1	
Har		1			10	-	
The state				14	1		
flue			_	100	-	-	
Giner-		_	-	100	-	1-	
lumik Blocket	375	-	247	_	1 -		1
Hat petrano)		1-	-	13	1 -	-	-
Houses ( itevden)_	1	-	-	1-	1-	-	1
Lacourne Ware		36	1-	21		-	1
Making		165	1-	1 -			1
the chandige -	_   _	2132	1 -	67	7 1.	5 -	610
2.7		-	-	1	. 3	5 -	1

New South Wales - 1854

1854年 出口至 中國東岸283 nos

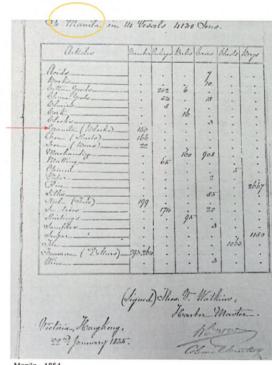


East Coast of China -1854

1855年 出口至 泰國 600 Nos

4 1.		33/				~ -	100
Or cham	Air.	1 1c	ssel	, e	310 0	hus.	
Articles.	h:	The con	Bres	fore	Cases	Cion le	Bette
Courses	_	-	-	-	-	-	117
garlie (friented)_	-	-	-	100	-	-	-
Samite (Blocks)_	600	_	-	-	-	-	-
chow (Cont)	-		_	-	-	320	-
fre otickis	-	_	410	-	-	-	-
Bi2	_	-	-	10	-	-	-
Paper	_	140	_	-	-	-	-
dilk	_	-	10	-	-	-	-
dundries	-	-	-	-	20	-	-
aliles	140,000	-	-	-	-	-	-
	-	-	400	-	-	-	-

1854年 出口至馬尼拉 150 Nos



Manila - 1854

# Shipping to USA (1853, 1855) 1853, 1855年出口至美國加州

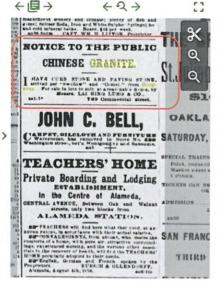


Daily Alta California, Volume 6, Number 338, 6 May 1855 + □ →

With granite, rice,.... To Edwards & Bailey

Shipping to USA 1876

1876年 出口至 美國加州 Daily Alta California, Volume 28, Number 9645, 2 September 1876



Hong Kong Granite curb stone and paying stone arrived per Swallow and Comet for sale in lots

# 16,000 Blocks to Sydney 1879年出口至悉尼16,000 Nos

1879 Nov 1 - page 27, Australian Town and Country Journal Sydney New South wales

S.S. brought 16,000 blocks of granite from Hong Kong arrived at Sydney

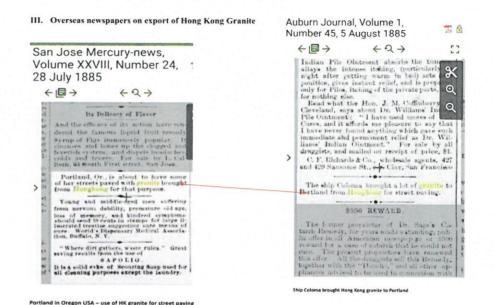
### ARRIVAL OF THE S.S. THALES.

The s.s. Thales, from Hongkong, arrived at Cooktown, via Port Darwin, yesterday. She got ashore near Port Darwin, and again near Thursday Island. Pilot Wilkie brought her on to Cooktown from Thursday Island. An official inquiry is to be held here into her grounding, through which, however, she sustained but little damage.

Her passengers are :- For Sydney: Messrs. W. Aken, Manges, Wook, J. Johnston, D. Smith, J. Mason, and 37 Chinese. For Melbourne : Mrs. Page, Miss Page, Messrs. Page, M'Leod, and 11 Chinese, and 21 Chinese for other ports.

The Thales's cargo is-For Sydney: 16,000 blocks of granite, order; 1000 packages rice, 118 packages, sundry Chinese consignees. For Melbourne: 5000 packages sundries, and about 200 tons for other ports.

## Granite for Street Paving in USA 1885 85年美國報纸,花崗岩石入口



# Granite for Pavement at Manila (1892)

1892年中國郵報,大力支持進口花崗岩石

1892 Nov 22 - Newcastle Morning Herald and Mines' Advocate (NSW Australia) Letter to the Editor - Hong Kong Granite

(originated from an advertisement published in Hone Kone China Mail in 1892 22 Tenders are invited at Manila for the supply of Hongkong granite stone for pavement for the works in connection with the construction of the new port. Hongkong stone, we understand, is much appreciated in the Philippines , where there is a constant demand for it, and vessels leaving this island in ballast for Manila always carry a large quantity of stone across and find a ready market.")

### HONGKONG GRANITE.

Sir.—Will you known.

Sir.—Will you known.

Sir.—Will you known the the follows the follow

# Siam 1896 97年泰國報紙廣告

Siam Free Press 15 November 1897

Advertisement

"Brown, Jones & Co. Hong Kong"

BROWN, JONES & CO., HONGKONG, China. Dealers in ITALIAN and AMERICAN MARBLES; also Aberdeen and Hongkong GRANITE. CRMETERY MEMORIALS. IMPERISHABLE LEAD CEMENT LETTERS.
Bangkok, September 3, 1896.



# Parrott Building 1852 1852年美國巴洛樓



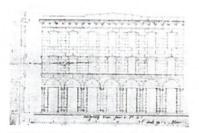
# 圖則及建成後照片



Potent I for (1988), c. 1876. Chrose labor can incremental in the bulkling of Sin Fraction. The John Darrett Bulkling at the corner of California and Menigement Streets was bash in 1853 by Chrose mission using grows seen cut to specification from China. The construction was so stordy that the bulkling withstood the 1906 earthquake. (Courtey of CHSA collection.)



Date unknown UC Berkeley, Bancroft Library



2. Elevation and section, Parrott's Granite Block (courtesy California Historical Society).



Well's Fargo Occupied the Parrott Block from 1856 to 18 UC Berkeley, Bancroft Library

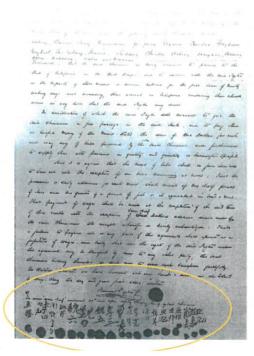
Letter to
John Parrott
15 March 1852
From JMC

渣甸去信 巴洛先生 There have been to be a discounted and the second of the s

## San Francisco三藩市

- Stone building was not common 6/20,000 花崗岩 石建築物
- Architect Stephen Williams 建築師
- Granite blocks were prepared in HK + Chinese architect香港預制
- Chinese labourers work from dawn to dusk 工作 由早到晚
- Daily wage 1 dollar 日資1元
- ¼ pound of fish, ½ pound of rice, 1 hour to eat
- 午餐一小時有魚,米
- Cost 成本 \$117,000 (1852)

Agreement with Chinese Masons to Construct the Granite Building 1852 石工同意信



### 1852年美國巴洛樓

Parrott Building

Posted by Heidi Berg May 20, 200



Print

P

In 1852, the same year Wells, Fargo & Co, was founded, businessman John Parrott built a new bank building in San Francisco. After five fires swept through San Francisco in 1851 he determined to put up a building that could not burn down. To fulfill his vision of a grand fireproof building, Mr. Parrott's design was to be made of stones quarried in China, imported and marked for reassembly in San Francisco. However, upon their arrival, the local Chinese masons refused to help with construction. When asked why they would not, the master mason informed Mr. Parrott that the stones had been cut for the opposite street corner to where he was trying to use them, a site where no evil influences would be encountered. To build not he intended site, however, the building had to be put together "backwards". This Feng Shui problem, led to demands by the Chinese workmen to have the location expressed before the building was completed. Assurances were given that it would be done, but Mr. Parrott ultimately refused to hold the ceremony. The two largest California banks, at the time, moved in and began providing banking services. Between the Chinese community's refusal to enter the unfortunate building and the Panic of 1855, the location did indeed prove to be unlucky for those two banks, which went out of business while housed there. In the meantime, Chinese businessment took their business to the newly created Wells Fargo which, among other services directed at providing an excellent customer experience within the Chinese community, provided documents and business directorics printed in



Wells Fargo Parrott Building (Image Courtesy of Well

So, when Wells Fargo determined to move into the Parrott building in 1856, they invited the Chinese to purify, or 'cleanse' the building according to Chinese tradition. Having taken this step, and shown respect to the culture of their customers, Wells Fargo moved in and brought their loval Chinese customer base with them becoming 'the bank of the Chinese.' Thus began a relationship that continues to this day. Wells Fargo continued to do business in the Parrott Building for two decades. Interestingly, the Parrott building did prove to be very strong in the long run. It survived the cities great earthquake and fire in 1906 and gave the wreckers a terrible time when it was being demolished in 1926.

This entry was posted in Asian Pacific American Heritage. Bookmark the permalink

# Passport

護照出行

香港早期文書

### A35 第叁拾伍號

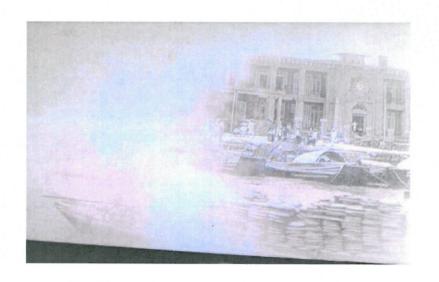
憲示: 現有石船在香港之紅香爐、七姊妹、 黃角嘴、脊箕、卧船等環, 買各石塊, 運進內 地。按照英、清各大憑議定, 必帶護照方可准 行。合就出論曉示,各石船人等知悉: 汝等嗣後 務要赴漢文官衙署呈稟,以憑給領海防官護照, 以便往來無礙,各官凜遵毋違。特示。

> 一千八百四十四年十一月初六日,甲辰年九 月廿六日示

此進右両所繪是一體單範錯。從船上裝載的白色石條判斷, 應是"石船"。前面 Add. Or. 1985"石船" 侧所载者是白色石板, 但該船是雙桅泛艚船, 比此單桅石蜡菱 大, 清代受廷相 (1796—1861) 《海海豐志》 "鎮口掛號口":"裝磚、瓦, 石榴出口, 每大檔改逐七十文, 小組收錢六十文,"土進上的"石船", 當個小石精。(參見 Add. Or. 1985"石船" 圆考釋。)

本周石船上、石條堆放整齊、兩名船工正在用力撑篙、船檐上的風帆已經收 絕、船後部坐着一人。





# Granite Imported from Tsim Sha Tsui to Hong Kong 1846 由尖沙咀出口至港島

### A36 第叁拾六號

大英特調海防伯, 5 為給護照事。茲有石 人 船號 水手 名, 赴本署稟領護照 以便載運香港石塊, 往來內地發賣 合就給電 照,以憑經過內地關津,並無阻礙。特給香港 船牌照

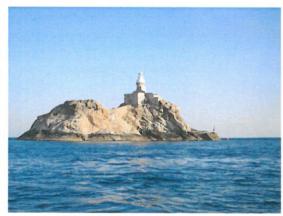
> 一千八百四十四年十一月初六日·甲辰年 月廿六日

### N22 武拾武

具慶石萬金天陽 樂為被拘名燈釋故事。於 七月二十九日,有石船戶李龍合船貳隻,在尖沙 嘴運石往香港,被左營守備馬良陸攔阻扣留,另 將石館工伴曾四一名,扭回快擬局打案規。懇求 大老爺臺前恩准施行。另告示牌一塊。 道光二十五年八月——日稟

## Gap Rock Lighthouse 1892 蚊尾洲燈塔







# End of Part One

# Exportation of Hong Kong Granite to the Pacific Rim in the 19th and 20th Century

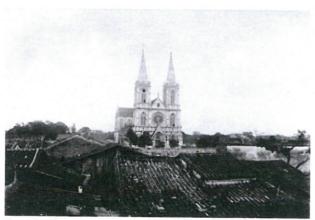
### 19至20世紀香港出口優質花崗岩石紀實

Part Two

Ir Dr. S.W. Poon & Dr. Katherine Y. Deng Department of Real Estate and Construction The University of Hong Kong 2022

# Guangzhou Sacred Heart Cathedral 1863 – 1888 廣州天主教聖心白教堂

II. Guangzhou Sacred Heart cathedral 廣州聖心教堂 (石室教堂)



View of church looking from Canton Shameen IMCS house over tiled roof - 1893 - Drew Coleiction

# 出口國內及世界各地

Table I - Summary of export of Hong Kong granite for overseas constructio

Year of completion	Name of building / Project	Location of city and country
1852	Parrott Building	San Francisco USA
1863	Sacred Heart (Stone) Cathedral	Guangzhou China
1912	黄寶堅石翟	文品南路敬养里 (3 號 Guangzhou, China
1916	New Custom House	Guangzhou, China
1917	Sincere Department Store	Nanjing Road, Shanghai, China
1918	Wing On Department Store	Nanjing Road, Shanghai, China
1923	Hong Kong and Shanghai Bank Building	The Bund, Shanghai, China
1929	Sun Yat-sen Mausoleum 南原中山麓	Nanjing, China
1930	廣州中山紀念碑	Guangzhou, China
1931	Sun Yat-sen Memorial Hall 廣州中山紀念室	Guangzhou, China

Table II - Summary of export of Hong Kong granite products to China and overseas

Year	Description of products	Location of city and country
1840s to early 1900s	Granite Ballast in chambers of foreign vessels exporting Chinese tea / products oversea	Overseas ports trading with Hong Kong
1847	Granite stone 70 tens	India
1851	Granite stone	San Francisco USA - 4,498 nos and East Coast of China - 4 pieces
1852	Granite stone	San Francisco USA - 2,106 nos.
1853	Granite stone 31 tons	New South Wales, Australia
1853	Granite stone 324 tons	LISA
1854	Granite (Blocks)	USA; New South Wales; East Coast of China and Manifa recorded as 9,145 nos., 570 tons, 375 nos., 247 tons; 283 nos and 150 nos respective
1855	Granite (Blocks)	New South Wales Australia 620 nos
1855	Granite (Blocks)	Siam 600 nos.
1875	Granite from Hong Kong. Importation of 294 pieces granite,	California USA
1879	S.S. Thales brought 16,000 blocks of granite from Hong Kong	Sydney Australia
1885	Granite from Hong Kong for street paving	Portland, Oregon USA
1889	580,662 pieces of stone slabs and 584,464 pieces of stone granite	Import into Kowloon Customs - Passing Capsuimpon station Kowloon
1892	Invitation to supply Hong Kong granife stone for pavement for construction of new port in Manila	Manila Philippines
1897	Dealer in "Hong Kong Granite" of Hong Kong company in Bangkok newspaper	Brown, Jones & Co Hong Kong
1899- 1917	Stones guarried from Chu Lu Kok at Lantao and near Lung Ku Tan at Castlepeak and Deep Bay sell stones for paying.	Canton and the West River

## 文献記載 牛頭角,茶果嶺石礦場

 1866-10-19 Application for extension of quarrying stone at Ngau Tau Kok for 4 years, 3 years granted with additional areas

ホーエスカンナ大成ルニネラ人作を用 ホーエスカンド大成ルニネラ人作を用 カスカの間は大大変の大人の間の大大変の大人を用 大点部間をかけるなが大手用自 大点部間をかけるなが大手用自 大変のでは、大変のは十月自 大変のでは、大変のは十月自 大変のでは、大変のは十月自 大変のでは、大変のは十月自 大変のでは、大変のは十月自 大変のでは、大変のは十月自 大変のでは、大変のは十月自 大変のでは、大変のは十月自 大変のでは、大変のは十月自 大変のでは、大変のは十月自 大変のでは、大変のは十月自 大変のでは、大変のは十月自 大変のでは、大変のは十月自 大変のでは、大変のは十月自 大変のでは、大変のは十月自 大変のでは、大変のは十月自 大変のでは、大変のは、大変のは、大変のは 大変のでは、大変のは、大変のは 大変のでは、大変のは、大変のは 大変のは、大変のは 大変のは、大変のは 大変のは、大変のは 大変のは、大変のは 大変のは、大変のは 大変のな 大変のは 大変の 大変の 大変の 大変の 大変の 大変の 大変の 大変の	の 日本記録 の 日本記録 の 日本記録 の 日本記録 の 日本の 中の 中の 日本日本日本日 ( ) 日本の 中の 日本日本日本日 ( ) 日本の 日本日本日本日 ( ) 日本日本日本日本日 ( ) 日本日日 ( ) 日本
本人一本共立十八件信服等前表北字外 北条候補助應等同方点连班政府之 有等原本 随至山西建设和的联公司等通 就等有本地 鎮京得事中直接是指导 知理也是,实祖 等月接的的等通,	在外主其使用现代的实际。 在收集工程用现代的工作等。 在收集工程用更多的等级。 在现代的工程的工程的工程的工程的工程的工程的工程的工程的工程的工程的工程的工程的工程的

及其人等人员工中心之类 人类人员工中心之类 人类人员工中位人类 自然中位人类的一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个	主人共成五十人之表版目的信号之民以 大量或工程之程的。 有用规则作用的信号之民以 上年从实现的信息。 其一人共成工十人之表版的企员。 上年从文理的原则,有是有关的表现。 上年山来进了之党即提及发展的企业的 发展的地方宣星是心态。我是不到自身的 发展的地方宣星是心态。我是不到自身的 发展的地方宣星是心态。我是不是自身的 发展的地方宣星是心态。我是不是自身的 发展的地方宣星是心态。我是不是自身的 发展的地方宣星是心态。我是不是自身的 发展的影响,但是是就是这样就是特别是一个 发展就是实现的是一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个	農	
是我是有法人不及是 是我是有法人不及 是我是我们 有一个人之我们 有一个人人我们 一个人人就是 一个人人就是 一个人人就是 一个人人就是 一个人人就是 一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个	以中,成以上,本馬加 以中,成以上,本馬加 以中,成以上,本馬加 以市,在 以市,在 以市,在 以市,在 以市,在 以市,在 以市,在 以市,在	東我曾 也又此收移 也又此收移 也以此收移 人人 人人 人 人 人 人 人 人 人 人 人 人 人 人 人 人 人 人	地事官 收費 以前以外 人名英内拉 其典 以前用 以前 以 人名英古姓 其 以 用 以 有 以 有 以 有 以 有 以 有 以 有 以 有 以 有 以 有
	本 · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	日本日本の日本日本日本日本日本日本日本日本日本日本日本日本日本日本日本日本日本	一十人之表 以所用於不 在之意即 有之意即 有之意即

- Dang Densify documents another to the quartering of grants form Heingburg Nous Live to and Chia Keel Ling abstracted from official records documentated from Taxwar around Relayant documents, aboutly collected.
- 1 1864-10-29 French application for grammers share of Street con New York has been been as a

有 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是	· 中山北北 安 大 山 山 北 山 山 北 山 山 北 山 山 北 山 山 北 山 山 北 山 山 北 山 山 北 山
を大きて、日田田平司の大学之後の東京の 田田のできる人は、日本のは、日本のは、日本のは、日本のは、日本のは、日本のは、日本のは、日本の	त्र न ते केश्वित सहाय के द्वारा के किया है जा है जा किया है जा है
會大自行知設上股本分傳故縣於行 不為一天,如自從母院 是所王 哪意此 惟連	

### 4. 1870-1-13 Application for extension of quarrying stone at Ngau Tau Kok for 2 years

### 5. 1870-3-3 French Bishop letter of thanks

時度の大きな大人解決ルを之高す は相原東省等言見大人解決ルを送れ 大大党者の関系を対して、 大大党者の大人の北州が大連の 大大党者の大人の北州が大連の 大大党者の大人の北州が大連の を 大大党者の 大大党を 大党を	二月二十二萬原原主報司察改五縣公東 (中)
時期 明天 中 一 中 一 中 一 中 一 中 一 中 一 中 一 中 一 中 一 中	以大多大人所以大多大人所以大多大人所以大多大人所以大人所以大人所以大人所以大人所以大人所以大人所以大人所以大人所以大人人所以大人人的大人人的大人人的大人人的大人人的大人人的大人人的大人人的大人人的大人人

本人を成立して対応して対応は大きない。 成立になった。 成立になった。 のは、大きな大きない。 のは、 のは、 のは、 のは、 のは、 のは、 のは、 のは、	大小型の大型の こんだけ はっちゃんか まんは できませい でんな まっちゅう の の の の の の の の の の の の の の の の の の の
成年10天至日月 所即是礼歌者 张光也 人名沙伦 医食物 人名沙伦 医囊溶液 医卵巢性 医骨髓 医生物 医甲基氏 医皮肤	被 人名英格兰 人名英格兰 人名英格兰 人名英格兰人姓氏 化二甲基 医电影

**村躲避**。

### 廣州石室聖心大教堂石材:來自九龍

九龍灣的鄉紳被視爲社會穩定的支柱。在同治年 間,城寨官員便曾與他們合力抵禦了法國天主教在九 龍東部過度開採石材。根據清朝的官方檔案,一八六 ○年開始·法國根據《北京條約》·得以在廣州城内 興建一座歌德式天主堂(即後來的石室聖心大教 堂),並取得兩廣總督的同意,在九龍司管轄的牛頭 角至茶果嶺一帶的山場取石。最初,法國教士在一八 六二年(同治元年)逕往山場,擇地開工,但隨即遭 受「土民」的阻撓,於是法國領事向兩廣總督尋求協 助。一八六三年(同治二年)五月、總督命新安縣知 縣與大鵬協,帶同法教士及翻譯官前往山場,即時劃 出三十丈的地段,给予法國教士開採石材。廣東省官 員同意在開採期間、九龍司巡檢將「常川彈壓」、維 持開採的順利進行。雙方同意工程前後三年,亦即在 同治五年五月限滿・屆時山場亦應交回地方官收管。 誰知到了限期,法國領事以天主堂仍未完工,向兩廣 總督要求展限四年,並擴大開採範圍一百步。當時兩 廣總督擔心若是同意,山場將被「外國隱佔」,但若 拒绝,則會得罪夷人。於是他下令新安知縣吳濱、會 同大鵬協副將張玉堂,與法主教進行談判,並提示法

主教要求的一百步之地,是否亚佩民居?看無田園境 墓?一八六六年(同治五年),兩位官員約同了九龍 各鄉紳士傳同各鄉紳士吳樹葉、吳魁元、彭豐材、林 揭有等,與法主教·翻譯一同到達牛頭角山,詳細展 勘。這些鄉紳和官員又當下向法主教再三勸阻辯論, 指出工程延誤頗不合總理各國事務衙門以前「不得稍 事展緩」的指令。可是法主教則以天主堂是《北京條 約》規定建造,堅持得到繼續採石的批准。最後,雙 方達成協議,展限三年,展寬八十步。而知縣則論飭 紳士吳樹業等「約束子弟」,讓工程順利進行。法國 教士在東九龍的石材開採,在一八六九年正式結束, 也没有再提出延期要求。考上述鄉紳中的吳樹棠,乃 **吳氏第二十三世祖,屬四房四仕高祖,因此大概是沙** 埔村鄉紳。不過族譜對吳樹業的描述不詳,只知他的 父親吳穎才,業儒·並得到六品軍功的封銜,而吳樹 棠也是六品軍功。其餘三位前往山場的鄉紳不可考, 但吳魁元有可能是吳樹業族内兄弟,居於衙前圍或沙 埔村,至於彭豐材和林楊有則有可能來自蒲尚村,據 訪問所得,彭、林是蒲崗村的兩大姓氏。

4. 1870-1-13 Application for extension of quarrying stone at Ngau Tau Kok for 2 years

新禁止力以及公利夷土及也又在州南岸	與該領事的定統務領切定立為在期交通	為限自為大地否則不得再通二年之期如	格将事如其永省即奉南首船倘能以一年	之残若使於與太易難保将来不易生者具	是該主教明俸故意遊遊前問縁以為通利	法此选,有以對前開我正可轉售因利等情	二年之期一福今張山縣該處石山東縣青	其五直制下是以有准其辰限切不得通	主教均報力為拒絕抵問罪役到浅地山九	之理前樣法問無會及在差面踏標踢罪明	夜此意己名三年張減虧無准其再行長限	在省日光視面應來舊酌定展限斗分等局	山網線山石一葉問法網杖領事紅紫奇港	接准米高以法商在新安縣九龍司牛蝎司	支月十二九数兩度應弊高提十二月初五日	
小州有華	小期交通	丁之期和	礼以一年	の生者具の	以為通利	用村子也	山原縣青	不得進一	沈此山九	機械詳明	再行礼限	平少等局	杜繁秀湯	司牛蝎司	月前五日	

5. 1870-3-3 French Bishop letter of thanks

時度及企為大人所望之分得動詞申記伏 所得及企為大人所望之分得動詞申記伏 所得及之外為不可以及和提及 其一次, 其一次, 其一次, 其一次, 其一次, 其一次, 其一次, 其一次,	二月二十二 馬展京上我的家收支統分主教 二月二十二 馬展京上我的家收支統分主教 在 在 在 在 在 在 在 在 在 在 在 在 在 在 在 在 在 在 在
如本海域北京之高京 如本海域水水水水水水水水水水水水水水水水水水水水水水水水水水水水水水水水水水水水	為日東東王 成立 東京 東京 東京 東京 東京 東京 東京 東京

6. 1872-3-22 Resumption of Kowloon quarry from French

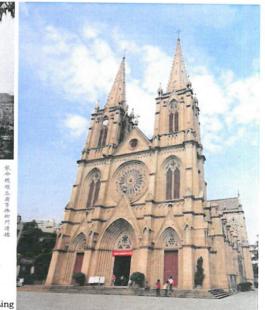
 Stories of the Guangzhou stone church architect Antoine Hermitte – designer of Hong Kong First City Hall (refer to Stephen Davis paper in RASHK 2014). His temporary residence in Hong Kong might lead to his decision in choosing Hongkong grante to build the Stone Cathedral.

## French Catholic Church in Canton (廣州石室教堂)



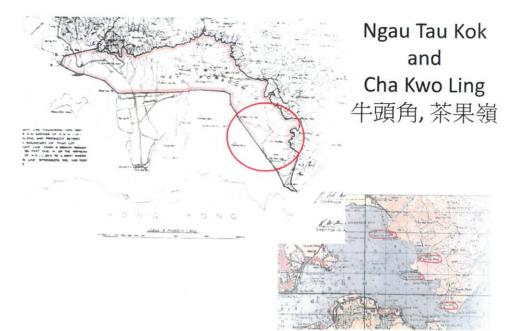


1867 – 1870 Quarrying in Ngau Tau Kok and Cha Kwo Ling for the French Catholic Church Construction in Canton



Ngau Tau Kok Quarry 牛頭角石礦場











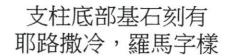


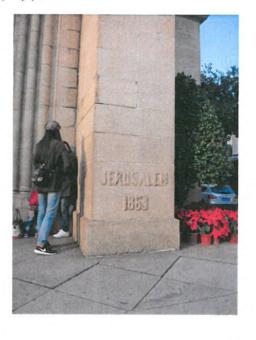






# 基石刻有耶路撒冷字樣





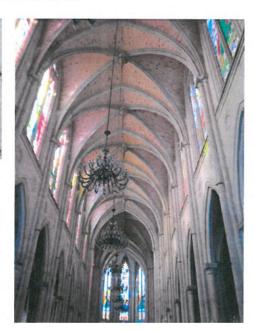




## 廣州石室教堂







# New Custom House Guangzhou 1916 廣州新海關大樓1916年



## New Custom House Guangzhou 1916 廣州新海關大樓1916年





# Shanghai Bund 上海灘



# 上海永安百貨及東亞銀行大樓

MODIFICIENCE CHARLES IN A STATE OF THE STATE

Figure 4.1 Wing On Department Store on Natiling Street, Shanghai in san-(reprinted with permission from Dr. K., MacPherson)

a construction company which model error friee, destinguished building. Two other department stores—Sun Sun and Dasin—were built on Nanjing Street and In Wilson & Co. was no expossible for the building of Sun Sun, which was co-fronded by Li Tutang (with his nephres; Li Min Zhou, a ###) and La Xiji. The fact or department stores stored Nanjing Street into a "Merca" for Shanghai shopping "For Lam Wilso & Co. there also served as a continual, tamphic retinisher to those in maine business corporations, large on Chinnes, of their company's securities week.

It mes seem old today to think that a revolutionary like Stin Tax sent strongly encouraged the establishment of department stores throughout. China However, Yun, committed to China's modernisation and national reconstruction, was interested to China's modernisation and national reconstruction, was interested to the department store as a concept and as an arounce to the pronocerus China. It is seen the setting up of department stores and the building of railways to link up different parts of China as a menus of encertaint wealth and move.

For the Shanghai buildings, Lam Woo utilitied the Istest technology, sometimes using granite stones shipped from Quarry Bay, Hong Kong.

SS | LAM WOO

After building the department stores, Lam built the Bank of East Aua, which was designed by G. H. Gorda (§10), on Bustrious Austrian architect in Shanghis, at the junction of Julkiang (£10), Boad and Schwarz (£10). Boad De back had the most impossine large column free becking half with marble counter, floor and walls. It was served by an Otts (elevant, a novelty at that time, Later other banks also moved into the neighbourhood to be known as "the Wall Street of Shanghai", the



Figure 6 a Bank of Fast Asia in Shanghai c rozo

# 上海滙豐銀行大樓

### III. Buildings along Shanghai Bund

### A. HSBC Building - Shanghai

Use of Hong Kong granite in building are detailed in the following articles:

- "New Building for the Hongkong and Shanghai Bank". February 1920 The Far Eastern Review Vol. XVI. No. 2, pp. 117-118
- 2. "Way-foong" The Olive Leaf. June 1921 The Far Eastern Review Vol XVII No. 6, pp 347-352
- 3. ""Way-foong" The Hongkong and Shanghai Banking Corporation July 1923 The Far Eastern Review, Vol. XIX, No. 7, pp. 445-455



Present Appraisance of if a New Hamphore and Wamphai Hanking Corporation's Building or Stample



4. HSBC Building Shanghai - 1927 (University of Bristol Collection)



## 上海新海關大樓

### B. New Custom House Shanghai

New Custom House, etc.

The work of laying the foundations progresses slower than was anticipated. The contractors find it difficult to obtain a regular supply of broken stone from the North River - owing to piracy, which, of course, interferes with transport arrangements; and also to unexpected delay at the quarry steelf. On one occasion, recently, four or five of their Junks were held up about 30 miles from here and I was obliged to move the ToT to expend up a antill guinboat to convoy them down. The large stone from Hongkong for the granter facing has now begun to arrive and Linope that a regular supply will be forthcoming. It is being brought up in forths and landed appears the building site on the Bund - to facilitate its final transport across the Timew Bund road" it will be necessary to temporarily lay light tramlines, of about one foot gauge, and carry each block (some of the blocks will weigh as much as five tons).

Source: Chinese Maritime Customs Service - Semi Official Letters Volume 3 - Canton 1913-1915

Import of Hongkong granite for facing of building

### 上海市市等域外景域繁煌

Chinese Maritime Customs Building

CMCS - Decennial Reports 1922-19 Shanakai



## Sun Yat-sen Mausoleum, Nanjing 1929 南京中山陵

rv. Sun Yat-sen Mausoleum in Nanjing. 南京中山陵









# 南京中山陵

(iv) 石階 -



v) 石階圍牆 - boundary wall

(vi) 平台 - platform

vii) 祭堂 – memorial hall

(viii) 墓室 - tomb



# 中山陵-姚新記建造

### 10. 姚新记为承揽陵墓工程致葬事筹委会函。

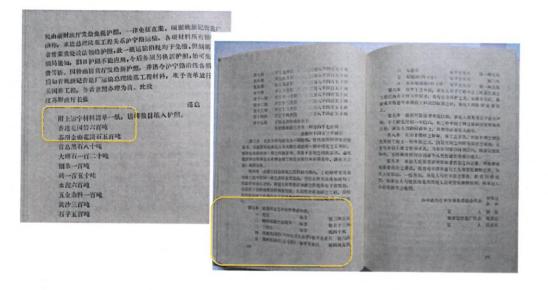
(一九二五年十二月二十八日)

確肃者,此次建筑孙公陵墓工程,敝处幸附开账之列。上星期六,荷蒙贵会不厌求详,俯赐讨论,并承喻以最小之账亦有可靠程人或由股实者代为承撒,切呕敝处作最后之答复,具见贵会尊重投标、秉公审慎之至意。敝处忝有所知,敢不贡献。查此项工程中所需石料,或出于香港,或采自青岛,最近则为苏州所产,总计所需已达全价之半,且非备有现金殊难购办,故承揽者之垫本至少须银二十余万两。

贵会如准敝处觅具妥保而能预付二十万两,则敝处譬纳垫本 皂金,再能削价二万两,藉副股股垂询之雅。盖敝处开账之始, 已逐项研求,即讨论之后亦多方审察,诚以大规模之建筑处处务 来实际,非如草率从事者之可以任情核减弱。贵会如尚 未能 惬

16.

## 香港花崗岩石



# 中山陵建築師 吕彥直,李錦沛,黄檀甫



Ref: 南京中山陸檔案 南京出版社 2016 Vol 5 陸基建铬囊纸

Pages which mentioned use of Hong Kong granite:
(i) 原籍 - HK granite not used, used Soochow granite



Architects and engine

# 牌樓

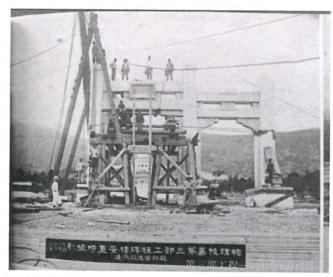
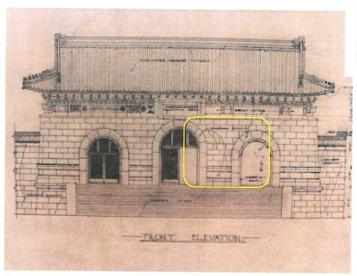


Photo from BAID book

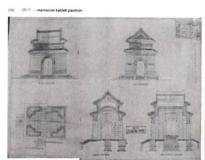
# Entrance Gate 進門

香港花崗岩石

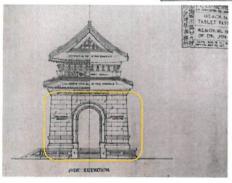


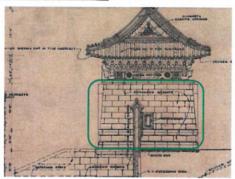


# Memorial Tablet Pavilion 碑亭













## 中山陵



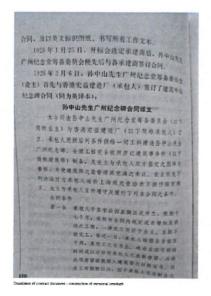
(v) — 行時倒淌 — boundary wall

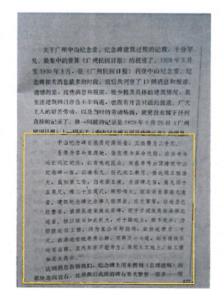
(vi) 44 - platform

vii) 答案 - memorial hall

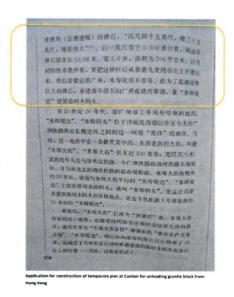
(viii) \$2.50 - tomb

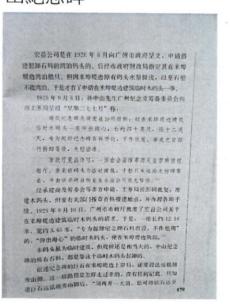
## Sun Yat-sen Memorial Cenotaph, Guangzhou 1930 廣州中山紀念碑



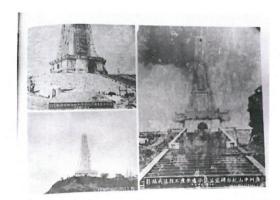


## Sun Yat-sen Memorial Cenotaph, Guangzhou 1930 廣州中山紀念碑





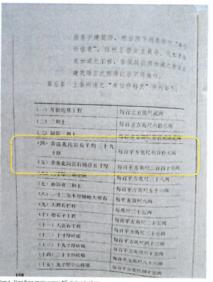
## Sun Yat-sen Memorial Cenotaph, Guangzhou 1930 廣州中山紀念碑由港運省



Progress photos and record photo

Sun Yat-sen Memorial Auditorium, Guangzhou 1931 廣州中山紀念堂





## Sun Yat-sen Memorial Auditorium, Guangzhou 1931 Specification and Architect 廣州中山紀念堂 建築材料規格,建築師黃檀甫



Auditorium of Dr Sun Yat-Sen - Y C Lu Arehitect - Oct 7 192





# Column, Lintel, Steps, Pavement 柱,樑,級,路面



# Footbridge, Pier, Pavement

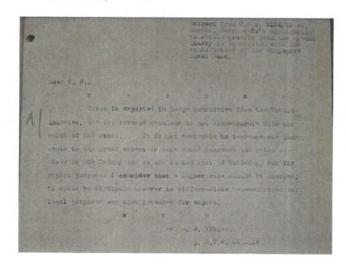
行人橋,基座,路面





## 新加坡海軍基地,出口岩石要求不被接納

 1928 March – Application for exportation of Hong Kong granite to Singapore for the construction of Naval Base. Application not supported by the Director of Public Works (HKRS58-1-148)



# 花崗岩石出口往上海,菲律賓,新加坡

 15. 1953 Mar 7 – SCMP – Dr S G Davis talk – Export of HK granite to Shanghai Phillipines and Singapore

### TALK ON OLD HONGKONG

Ginger Industry Established Soon After Colony's Foundation

HAKKAS ARE STONE EXPERTS

Although it might not be one of the biggest, the ginger industry was one of the Colony's oldest, having started in 1846 soon after the foundation of

This was one of the points made by Dr S.G. Davis and the Rev. Fr. T.F. Ryan, S.J. when they continued their discussion about early Hongkong over Radio Hongkong last night.

The ginger industry had come

servy alongsons over Hadio The singer industry, but come to Hongkong from Ganton and there was a formantic story about selling. Servantic story and the server is and he town that I was very the server is a selling a server in the server is a server in the server is a server in the server is a server in the se

foreign customers and as the foreign population grew the market became better. Unger vertually got to England and the story was that Queen Victoria, liking it ordered it to be ceived at all her banquets as a lessort.

The product was one of the few things over which Hongkong and a complete monopoly and the control of the control of the only place in the word which scally mattered when is some to ginger. Many effor and been made to distribute it peing treated as a luxury product The Hakkas carved to a patter and there were really artists and there were really artists was Morrison Hill, the clearing of which had begun in 1922 or 1923 when it had been expected that the Lill would be lowelfed in two or three years' time. To-day, Many of the Colony and were metalled with the rock from Morrison Hul.

Morrison Hill.
There was no doubt that one hing in which Hongkong was recy well off was building stone. Dutide of granite the Colony and the very resistant volcanic except the Peak was of volume. The Peak was of volume that the property of the Peak which was volumed to the peak which was volumed.

sent to Shanghoi, the Philippines and even to Singapore. The buildings along the Shangha waterfront were of grante from Hongkong, Dr. Davis pointed out

## 1855年海盗,石船在長沙環被擄

2. Despatches: 1855 May to June - Report on list of piracy

13 march 1855 - stone boat captured at cheong sa wan 10 miles by 1 pirate boat

ballacoh. 18	to Note the more	11 mules.	completed	explained by 3 fromthe About "	156
	· · ·	. 4.	Bestehrlinden	Collected by & Sonate beater bearing when these serves on bridge lang the beater to be 2 hours	
· - ·	Ge de more	8 62	Transplant.	Cyp haved by & wood to Beat houry what 90 min on bear's Congry bound out to the bed much .	Imm. Willed.
. (- )3	Zam Fine And	20 0.	the hing that	Capture by " But best .	The State of
- 1	0.	e.	e.	Coplain to a famile But hanged to down	
# -	South	N Oc	0.	coplain by I posts that having what so	
				explante by I Frente But.	- Caryland
ħ	offstanley	F mile	Fishing Head	contract by a Work state	But The
á	· 1/200	5 6.	Timbery start	Captione of It limbe think	
н .	Many da sens	H (60	this sheet	captioned by & proute But.	
-	- Ogs. one man	-	Fishing But	California by I for water But	

# Granite Imported from Tsim Sha Tsui to Hong Kong 1846 由尖沙嘴運往香港

### A36 第叁拾六號

> 一千八百四十四年十一月初六日,甲辰年九 月廿六日 執照

### N22 可结合可

具稟石商金天賜,稟為被拘乞恩釋放事。於 七月二十九日,有石船戶李龍合船貳隻,在尖沙 嘴運石往香港,被左營守備馬良陸攔阻扣留,另 將石館工件曾四一名,扭回快艇局打索規。懇求 大老爺臺前恩准施行。另告示牌一塊。 道光二十五年八月\_\_\_\_日稟

# 1865年海盗報告,石船被擄被襲

3. Desnatches: 1866 Jan to Eeb - special Report on piece

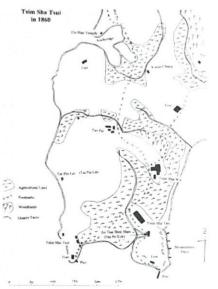
Captain Superintendent report dated 28th December 1865 - Chowing by hee, master and owner of a stone boat belonging to Took Kar Wan (To Kwa Wan ?) attacked and captured by pirate





# Tsim Sha Tsui (1841 & 1860) 尖沙嘴 Source: Patrick Hase





### Tsim Sha Tsui 1860 尖沙嘴





# Hong Kong

was not just a small fishing village
A well known world class place
in supplying good quality granite
香港

不單是個小漁村,是世界知名出產 優質花崗岩石之地

# Conclusions 結語

- Hong Kong is abundant in good quality granite, near to the harbour, [transportation, piracy]
   香港花崗岩石藏量豐富,近海,運送
- Skilled masons from Ng Wah (Hakka) 伍華石匠
- For local construction 本地建設
- For export 出口
- Employment 就業人數比例 (38%) and revenue 收入比例 (1-2%)

# Hong Kong

A small fishing village but the great granite exporter

香港

雖是小漁村,麻石大出口

# Department of Real Estate and Construction The University of Hong Kong

香港大學房地產及建設系

### **Research Team Members**

研究團隊成員

Ir Dr. S.W. Poon 潘新華博士、工程師

Dr. K. Y Deng 鄧穎博士

Ir K.Y. Ma 馬冠堯工程師

Ir K.F. Man 文家輝工程師

Mr. T.W. Tsin 錢棣華職業衛生師

Photographer: Mr. Wilson Wo

Thank you very much

# Acknowledgement 鳴謝

Support from

The Lord Wilson Heritage Trust

衛奕信文物信託支持